



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: .

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHUÔNG

Date: DEC 24 1988

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHUÔNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Re: LUU TRONG BUT

Date of Birth: 1-1-46

IV #: 520034

TIME IN RE-ED. 2½ years

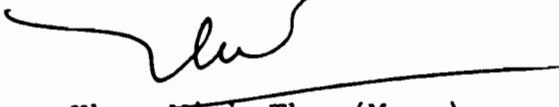
Dear Sir/Madam:

Upon request from the family of the former political prisoner in Vietnam, I am forwarding to you the enclosed document(s) to complete his record with your office. I trust that the document(s) will be sufficient.

Should you have any additional questions and/or concerns, please feel free to let us know at the above address.

Thank you very much for your kind attention and assistance in the processing of this applicant.

Sincerely yours,


Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE:-This applicant has been sponsored by _____
as shown in the attachments.

- It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above

ODP CHECK FORM

Date: 7/22/88

To: MR. DANIEL SULLIVAN
State Department (ODP)
RP/RAP/SEA
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association

Name: Lee Truong But *PA Tran wife mother*

Date of Birth: 1-1-66

Address in VN C-118 Truong Kim Chieu Street 4
Thuan Phat HCM

Number of Accompanying Relatives: _____

Reeducation Time: _____ Years _____ Months _____ Days

IV # 520034

VEWL # 0

I-171 : _____ Yes; _____ No. - EXIT PERMIT: _____ Yes ; _____ No.

Special List # _____

Sponsor: Tran Thi Thuan? Hoa Nam

Remarks: _____

Sincerely,

KHUC MINH THO

Tel. #

LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656

April 16, 1985



RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

R
APR 18 1985

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Sincerely yours,

Ky Phan
Lutheran Immigration & Refugee Service

Encls.

cc: - Trinh Ngoc Dung/AVPPA ✓
Washington D.C.
- Marta Brenden/LIRS-NY
- Tran Thi Minh Tuyet
W. Germany

LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656

April 16, 1985

RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

R [REDACTED] D
APR 18 1985

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

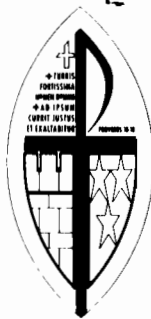
Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Sincerely yours,

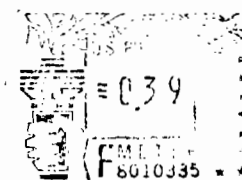
Ky Phan
Lutheran Immigration & Refugee Service

Encls.

cc: - Trinh Ngoc Dung/AVPPA ✓
Washington D.C.
- Marta Brenden/LIRS-NY
- Tran Thi Minh Tuyet
W. Germany



**LUTHERAN
COUNCIL
IN THE USA**



Families of Vietnamese Political Prisoner Association
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010



Tháng 10/1987 Hồ Chí Minh ngày 21 tháng 10 năm 1987

Kính thưa Bà,

Gia đình tôi xin gửi lời chúc sức khỏe đến gia đình Bà và mong
gia đình Bà gặp nhiều điều may mắn.

Bên này lúc nào gia đình chúng tôi cũng luôn luôn nghĩ đến Bà, nhất là người già cả
nhân cả, luôn luôn rất nhiều nỗi lo lắng để giúp đỡ những người như vậy. Cho nên chúng
tôi đã mong ở Bà rất nhiều, Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi rất tận tình trong thời
gian qua.

Chào Bà, tôi là người một lần viết thư đến Bà, xin kính chào Bà giúp đỡ về việc
chuyển đổi của tôi theo chương trình O.D.P, trong thư tôi có đính kèm Carte của cơ quan
"Vietnam Christian Service" nơi mà tôi đã làm việc trước kia, và Bà đã chuyển hồ sơ của
tôi đến Hội Lutheran ở Mỹ. Sau đó tôi có nhận được giấy của Hội này gửi về. Tôi xin
đính kèm thư này đây giúp các thư để Bà biết. Từ đó đến nay tôi chưa nhận được sự trả lời
của Bangkok, ở đây chúng tôi đang mong chờ biết có được sự giúp đỡ của Hội
không? và có được nhận trong danh sách của chương trình O.D.P. hay không?

Ở bên này thì quá qua chúng tôi được biết một số bạn bè của tôi đã nhận được
giấy trả lời của Bangkok, đã nhận được giấy nhập cảnh (giấy L.O.I) và đã có
số I.V. phân tôi chấp nhận giấy này rồi. Kính xin Bà vui lòng phân chút ít thì giờ quý
bái để hỏi, giúp cho tôi biết trước kịp nhận được giấy từ Bangkok gửi đến.
và những người chưa nhận được giấy thì ở trong dịp nào? Có được giải quyết không?

Và xin Bà hỏi Hội Lutheran có cách nào can thiệp cho chúng tôi hay không?

Chào Bà,

Gia đình tôi hiện nay gặp rất nhiều khó khăn trong cuộc sống, chúng tôi chỉ
còn hy vọng vào giấy từ Bà gửi đi, dù nó nặng nề nhưng cũng là hy vọng để tiếp tục
nối dưỡng và tiếp tục lấy lại sức. Chúng tôi hiện tại có đứa con gái lên 12 tuổi, cháu
nam nay học lớp 8, cháu bị bệnh ở ở chung thân. Cái bệnh của cháu là bị bệnh suy nghĩ quên
về ý nghĩ quên của cháu bị bỏ quên. Cái bệnh của cháu này sẽ đem bệnh tật hay bệnh tật
nếu bệnh tật thì sẽ bị bỏ quên trên đầu gối. Nếu bệnh tật thì sẽ phải xuống bị bệnh
tôi lấy phần xương của cháu này ráp qua chân bị bệnh, như vậy phải mất cả 2 chân.
Chúng tôi rất lo ngại không dám cho cháu này, nếu được thì phải cắt chân. Cháu là con gái
nếu không vậy bị cắt chân thì sẽ phải ghép cho cháu què. Còn nếu bệnh tật thì phải mất cả
2 chân, thời gian nuôi dưỡng cháu phải trên cả năm. Với phương tiện y tế bên này
quá nghèo thì làm sao chúng tôi không an tâm, cũng như lấy tiền đâu ra nuôi cháu
trong thời gian nuôi bệnh này, lấy tiền đâu ra mà tự lo nuôi cháu này nuôi cháu
cả 1 năm rồi cuối cùng nuôi cháu thì cháu lại ăn gì được. Vì tất cả lý do đó
nên chúng tôi vẫn đi cháu như vậy, cháu vẫn đi học nhiều thay đổi hẳn thái độ
hay buồn khi nghĩ đến những điều không may đến với mình, chúng tôi rất đau lòng
không dám đem cháu đi bệnh viện, chỉ muốn 1 hy vọng là được sang bên đó để chạy
chữa cho cháu, với phương tiện tài sản của bệnh viện bên đó thì hy vọng bệnh của
cháu được khỏi.

Cũng do chuyện buồn của gia đình nên chúng tôi bên này liên tục tất cả
hy vọng vào nơi Bà, người đang lo lắng nhân cả đã một lần giúp đỡ chúng tôi trong
thời gian qua. Chúng tôi luôn nguyện với trời đất, với lòng mình là hy vọng một
ngày nào đó được gặp Bà, được quý trước Bà để tôi lấy biết ơn và có giây
phút một việc gì đó để trả được ơn của Bà.

Hiện nay Bà là cái phao cho gia đình chúng tôi bám vào vào

Chào Bà, trước hết của con chúng tôi đối với Hội từ thiện bên đó có cách nào
giúp đỡ không? Có được giúp đỡ về vật chất hoặc giấy tờ gì không?

Nếu được thì vận động của Bà ở bên đó, con chúng tôi được giúp đỡ thì công ơn
trời đất của Bà chúng tôi sẽ tạ ơn hết, chúng tôi được sống lại thì hai.

Đây là bị bệnh từ tận đáy lòng của chúng tôi mong Bà hiểu cho.

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 8 tháng 7 năm 1988

Thưa bà,

Gia đình chúng tôi xin thành thật cảm ơn Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi trong thời gian qua. Trước đây chúng tôi đã gửi hồ sơ đến Bà, nội dung theo chương trình ODP (tôi là sĩ quan chỉ đạo cũ, vợ tôi là nhân viên của Hội từ thiện Caritas) để mong được sự giúp đỡ của Bà. Vợ gia đình chúng tôi vô cùng xúc động khi nhận được giấy của Hội Lutheran gửi về (chúng tôi xin đính kèm theo đây).

Chúng tôi rất may ở Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi. Như thư đính kèm theo đây, thư đi ngày 14-7-1987 chúng tôi có trình bày một số thắc mắc khi thấy có một số người bên này đã có được giấy thuê cho nhập cảnh của chính phủ Mỹ, trong khi chúng tôi không được bị hỏi đáp nào cả. Chúng tôi rất hoang mang là hồ sơ của chúng tôi có được chấp thuận không? Cũng như xin Bà giải thích về thủ tục quý báu rồi giúp chúng tôi trong vấn đề này. Như thư đó không đến tay Bà và bị gửi trả lại. Vì ông chỉ không có người nhận.

Vừa qua chúng tôi đã hỏi bạn bè và được biết địa chỉ nơi của Bà nên chúng tôi viết thư này, một lần nữa xin cảm ơn Bà và mong được sự giúp đỡ của Bà, một người đầy tình nhân ái, đầy lòng bác ái và là một người rất cao quý đối với mọi người Việt Nam bên này.

Thưa Bà, vừa qua Sở Ngoại vụ Việt Nam có ra thông báo về việc cho những Việt Nam được phép xuất cảnh ra nước ngoài, trong đó cho những người đã có giấy hứa/nhập cảnh của các nước. Tôi và những người khác đang ở bên này đã làm việc với chính phủ Mỹ. Rồi lâu lâu các sĩ quan từ thiện mà không cần giấy bảo lãnh của thân nhân.

Bạn bè chúng tôi bên này đã có giấy hứa cho nhập cảnh của chính phủ Mỹ (đang theo chương trình ODP và đã được sự giúp đỡ của Bà) đã đến Quận xin đăng ký xuất cảnh.

Chúng tôi rất buồn vì không được may mắn như họ, cũng như rất nôn nóng trong lòng hy vọng ngày nào đó được đi như họ.

Gia đình chúng tôi bên này hiện nay cuộc sống rất chật vật, bị mất, bị cướp con cái làm cho đời sống càng thêm khổ sở, lại thêm có thể con gái bị buôn bán, ông chán nản phương tiện y học bên này thêm thêm, cũng như không có tiền chạy chữa cho con. Lúc nào chúng tôi cũng nhớ với một ngày nào đó được qua Mỹ để chạy chữa cho con bị bệnh và cuộc sống khổ hơn.

Thưa Bà, chúng tôi có cần phải nộp tiền lại một lần nữa không? (nền đất đã nộp tiền như lần) - nếu có thì xin Bà gửi cho chúng tôi một mẫu đơn để gửi cho chúng tôi điền theo đó cho hợp lệ thủ tục giấy tờ.

-Trước đây vợ chúng tôi là nhân viên từ thiện của Hội Caritas và con chúng tôi bị bệnh, với sự giúp đỡ của Bà rất may được 1 sĩ quan từ thiện nào đó ra tay cứu vớt bảo lãnh cho đi. Viết đến đây kính xin Bà thấy cảm ơn tha thiết cho chúng tôi vì hiện nay chúng tôi rất nôn nóng vì bệnh tình của con mình, cũng như hoàn toàn không biết gì về những thủ tục được cử đi làm ở bên Mỹ nên mới có những yêu cầu. Kính xin sự giúp đỡ của Bà, xin Bà đừng từ chối chúng tôi nhé.

Tôi lại với trường hợp của chúng tôi cả 2 vị chồng đều là những người miền này có làm việc với chính phủ Mỹ, rất mong Bà tìm cách giúp đỡ cho.

Đến Bà nhận lời đầy lòng biết ơn chân thành của chúng tôi. Rất mong nhận được tin của Bà. Rất ơn Bà.

Kính thư

- Lưu trong Bút

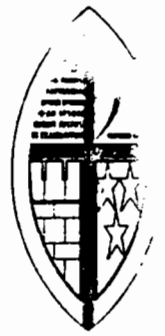
- C 118 đường Xóm Chiếu, Quận 4
Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam



LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656



April 16, 1985

RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Sincerely yours,

Ky Phan
Lutheran Immigration & Refugee Service

Encls.

cc: - Trinh Ngoc Dung/AVPPA
Washington D.C.
- Marta Brenden/LIRS-NY
- Tran Thi Minh Tuyet
W. Germany

Số: 2594-QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số ~~07-TTLB~~ ngày ~~29-12-1977~~, về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số ~~43-QĐ~~ ngày ~~30-01-1978~~ của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LƯU TRONG BÚT HT: 1248-K4

Ngày, tháng, năm sinh: 1946

Quê quán: Bình Thuận.

Trú quán: 210.0.2 tổ 32 ấp Trần vàng, Thanh Phước.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 66/406.493-Trung úy Đại đội trưởng khóa sinh, Liên đoàn khóa sinh B.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Thanh Phước. thuộc Huyện,

Quận: Cố đầu Tỉnh, Thành phố: Tây Ninh.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: 3-1-1978 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____



Ngày 03 tháng 02 năm 1978.
ĐOÀN 700.

Trung tá: NGUYỄN VĂN BẢN

Xác Nhân -
Anh. Lưu Trọng Bút. Cặp bức.
Trưng nẹp. Chết ở C. được các
Xong. Cho về nghỉ. Qua - nghỉ
Còn gấu chó ở B. tại. Đồ phụng
Cố đ. B. D. ở. Trăm vẩy. Trăm. vẩy
hỏi. 7. giờ. 5. phút. ngày. 05/02/28
Chứng. Đ. B. D. X. Chanh phước trầu.
T. M. B. D. C. M. ở. Trăm vẩy
Phổ. Đan. ở. 05/02/28

Huyệ. và. Lành

Xác Nhân

Lưu Trọng Bút

Có tên em. hiện. tại.
C. A. xã. Thanh. F. L.

Trời. ngày. 6. 2. 78.
C. A. xã.



Xác Nhân

Xác Nhân
Đ. S. ở. C. đến. tại.
Huyệ. C. ở. đến. vào. ngày.
06-02-78. Phải. đến. tại. Kỳ. tại.
Cho. đúng. tại.



Xác Nhân

Ky
VIETNAM CHRISTIAN SERVICE
TỔ-CHỨC XÃ-HỘI TIN LÀNH
APR 15 1975



MARTA K. BRENDEN, Social Worker
Xóm-Chiêu Community Service Project
116-Bis, Xóm-Chiêu, Khánh-Hội

Headquarters :
83 Công-Lý, Saigon
Telephone : 91.891

F. Service with G. VN for RVNAF by you or spouse

1. Name of Person Serving = LHM. TRONG. BUI
2. Date = From 27/12/1967 to 30/4/1975
- Note = From December 27th 1967 to August 10th 1968 = Attended Class 27 at Infantry Academy Thubuc APO: H100
From August 27th 1968 to April 30th 1975 = Company Commander and Instructor at Quang Trung Training Center APO: H091
3. Last Rank = Lieutenant Serial Number = 66/H06493
4. Ministry/Office/Military Unit = Infantry School APO H091
5. Name of Supervisor/C.O.
 - Assistant General = Lam Quang Tho and Le Ngoc Trien
 - Assistant General = Hoang Van Lac
 - Brigadier = Tran Van Quang
 - Brigadier = Pham Van Phu
 - Brigadier = Tran Ba Di
6. Reason of Leaving = Immigration
7. Name of American Advisor = Forget
8. U.S. Training Course in Vietnam = None
9. U.S. Awards or Certificates = None
(Note = please attach any copies of diplomas, Awards or Certificates if available)
Available? Yes No

G. Training Outside Vietnam of you or your spouse

- ~~None~~ None
- H. Re-education of you or your spouse

1. Name of Person in Re-education = LHM. TRONG. BUI
2. Total time in Re-education = 2 years 7 months 7 days
3. Still in re-education = No
(If released we must have a copy your release certificates)

I. Any Additional Remarks

- We hope that your family will be enrolled in the O.D.P list.
We would bring up for your consideration our case to admit our request for our family to be resettled in the U.S.A. We will greatly appreciate your prompt and kind assistance. We are looking forward to the favorable result of the petition

- We were written 5 letters to you = Date:

- Sept 1st 1983
- Nov 19th 1983
- Dec 2nd 1983
- Sept 9th 1984
- October 1st 1984

Respectfully yours

Date: December 11th 1984

Signature

LHM. TRONG. BUI

LHM. TRONG. BUI

J. Please List Here all Documents attached to this questionnaire

131 Soi Tun Giang
Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand
10120

Enclosure: Release Certificates
Vietnam Christian Service Certificates

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

Date: December 4th 1984

A. Basic Identification Data

1. Name: LƯU TRONG BUT

2. Other name: None

3. Date/Place of Birth: 1.1.1946 at Phan Thiet

4. Residence Address: C 118 Xóm Chiếu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City Vietnam

5. Mailing Address: Đoàn Minh Thạch

6. Current Occupation: To be unemployed

B. Relatives to accompany me

(Note: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W) or Single (S)

Name	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship
Trần Thị Tung	4.4.1945	Bình Hòa Giã Định	F		My wife
Lưu Trần Huyền Trân	25.6.1972	Saigon	F	S	My Daughter
Lưu Trần Huyền Thanh	2.8.1974	Saigon	F	S	My Daughter

Note: For the persons listed above we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decree (if divorced), spouse death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below)

C. Relative outside Vietnam

1. Closest Relatives in the U.S

a. Name: ĐOÀN MINH THẠCH

b. Relationship: Younger Brother

c. Address: USA

a. Name: NGUYỄN THANH BÍ

b. Relationship: Uncle

c. Address:

2. Closest Relative in other Foreign Countries

a. Name: TRẦN THỊ MINH NGUYỆT

b. Relationship: Sister in Law

c. Address: Fritz Kortner Bogen 20/1 - 8.000 München 83 West Germany

D. Complete Family Listing (Living/Dead)

	Name	Address
1. Father:	Lưu Trọng Cử (Living)	10/19 Trần Cao Vân Street Phan Thiet
2. Mother:	Huyền Tôn Nữ Nhung (Living)	10/19 Trần Cao Vân Street Phan Thiet
3. Spouse:	Trần Thị Tung (Living)	C 118 Xóm Chiếu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
4. Children:	Lưu Trần Huyền Trân (Living)	C 118 Xóm Chiếu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
	Lưu Trần Huyền Thanh (Living)	C 118 Xóm Chiếu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
5. Mother in Law:	Đoàn Thị Thà (Living)	C 118 Xóm Chiếu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City

E. Employment by U.S Government Agencies or other U.S Organisations of your spouse

1. Name of Person Employed: TRẦN THỊ TUNG

2. Date: From 1967 to 1975

3. Title of (Last) position held: Personnel

4. Agency: Viet Nam Christian Service (From 1967 to 1972)

- Head quarters: 83 Công Lý Saigon Telephone: 91.891

- Branch office: 116 Bis Xóm Chiếu Khánh Hội Saigon

5. World Vision (From 1972 to 1975)

- Headquarters: 6 Mạc Đĩnh Chi Street Saigon

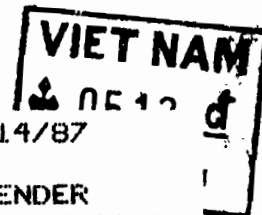
5. Name of (Last) Supervisor: Mr. Miller (Director)

- Marta K. Brenden (Social Worker Xóm Chiếu Community Service project)

6. Reason for leaving: Immigration

7. Training for Job in Vietnam: None

FROM Lưu Trọng Bình
C 118 Đường Xóm Chối Quận 4
Thành phố Hồ Chí Minh Việt Nam



PARAVI

CHO 55 231401N1 11/14/87

RETURN TO SENDER
NO FORWARDING ORDER ON FILE
UNABLE TO FORWARD

UNDELIVERABLE AS ADDRESSED
132204

to Bà Khuê Minh Hằng
5555 Columbia Pike Suite D
ARLINGTON, VA 22204
U.S.A



LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656

April 16, 1985

RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

R
APR 18 1985

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Sincerely yours,

Ky Phan
Lutheran Immigration & Refugee Service

Encls.

cc: - Trinh Ngoc Dung/AVPPA ✓
Washington D.C.
- Marta Brenden/LIRS-NY
- Tran Thi Minh Tuyet
W. Germany

Số: 2594-QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07-TTLB ngày 29-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 43-QĐ ngày 30-01-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LIU TRONG BÚT HT: 1248-K4
Ngày, tháng, năm sinh: 1946
Quê quán: Bình Thuận.
Trú quán: 210.0.2 tổ 32 ấp Trại vàng, Thanh Phước.
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 66/406.493-Trung úy
Đại đội trưởng khóa sinh, Liên đoàn khóa sinh B.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Thanh Phước. thuộc Huyện,

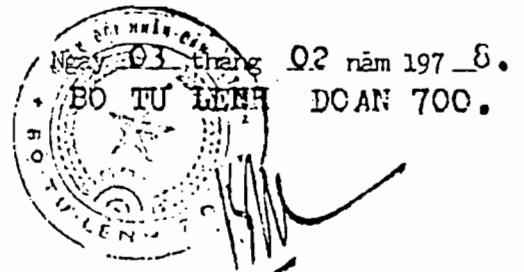
Quận: Gò Dầu Tỉnh, Thành phố: Tây Ninh.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: 3 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____



Trung tá: NGUYỄN VĂN BẢN

Xác Nhân
Anh. Lưu trong Bút. Cặp bìe.
Truy nệ. Chết ở. Cu. Được các
Xong. Cho về nghỉ. Qua - nghỉ.
Còn quan chờ ở. Thấy tại. Đ. phòng
có. Đ. B. D. ở. Trăm. Vay. Trăm. Vay.

hỏi: 7 giờ 5 phút, ngày 05/02/28

Đ. uyên. Đ. B. D. ở. Trăm. Vay. Trăm. Vay.

T. M. B. D. C. M. ở. Trăm. Vay
Pho Ban. ở. 05/02/28

Huyên. Van. Linh

Xác Nhân

Lưu trong Bút.

Xác Nhân

Đ. S. u. C. ở. Trăm. Vay.

Huyên. C. ở. Trăm. Vay.

06 - 02 - 28. Phải đến Trăm. Vay.

Cho đúng. K.



Van. Linh

Có đến Trăm. Vay.

C. A. x. ở. Trăm. Vay.

Trăm. Vay. ngày. 0. 2. 78.



Van. Linh

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

Date: December 11th 1984

A. Basic Identification Data

1. Name: LUU TRONG BUT

2. Other name: None

3. Date/Place of Birth: 1.1.1946 at Phan Thiet

4. Residence Address: C 118 Xom Chieu Street P.H. Q. 4 Ho Chi Minh City, Vietnam

5. Mailing Address: Doan Minh Thach

6. Current Occupation: To be unemployed

B. Relatives to accompany Me

(Note: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W) or Single (S)

Name	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship
Tran Thi Tung	4.4.1945	Binh Hoa Binh	F		My wife
Luu Tran Huyen Tran	25.6.1972	Sai Gon	F	S	My daughter
Luu Tran Huyen Thanh	2.8.1974	Sai Gon	F	S	My daughter

Note: For the persons listed above we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below)

C. Relative Outside Vietnam

1. Closest Relatives in the U.S

a. Name: DOAN MINH THACH

b. Relationship: Younger Brother

c. Address:

a. Name: NGUYEN THANH BI

b. Relationship: Uncle

c. Address: 12534 Addicks Road Divisadero Houston Texas 77089 USA

2. Closest Relative in other Foreign Countries

a. Name: TRAN THI MINH NGUYEN

b. Relationship: Sister in Law

c. Address: Fritz Kortner Bogen 20/1 8.000 Munchen 83 West Germany

D. Complete Family Listing (Living/Dead)

	Name	Address
1. Father:	Luu Trong Cu (Living)	10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet
2. Mother:	Huyen Ton Nu Nhung (Living)	10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet
3. Spouse:	Tran Thi Tung (Living)	C 118 Xom Chieu Street P.H. Q. 4 Ho Chi Minh City
4. Children:	Luu Tran Huyen Tran (Living)	C 118 Xom Chieu Street P.H. Q. 4 Ho Chi Minh City
	Luu Tran Huyen Thanh (Living)	C 118 Xom Chieu Street P.H. Q. 4 Ho Chi Minh City
5. Mother in Law:	Doan Chi Thuy (Living)	C 118 Xom Chieu Street P.H. Q. 4 Ho Chi Minh City

E. Employment by U.S Government Agencies or other U.S Organisations of your Spouse

1. Name of Person Employed: TRAN THI TUNG

2. Date: From 1967 to 1975

3. Title of (Last) position held: Personnel

4. Agency: Viet Nam Christian Service (From 1967 to 1972)

- Headquarters: 83 Cong Ly Sai Gon Telephone: 91.891

- Branch office: 116 Bis Xom Chieu Khanh Ho Sai Gon

5. World Vision (From 1972 to 1975)

- Headquarters: 6 Mac Dinh Chi Street Saigon

5. Name of (Last) Supervisor: Mr. Miller (Director)

- Marta K. Brenden (Social Worker Xom Chieu

6. Reason for Leaving: Immigration

Community Service Project)

7. Training for Job in Vietnam: None

F. Service with G. VN for RVNAF by you or spouse

1. Name of Person Serving = LƯU TRONG BÚT
2. Date = From 27/12/1967 to 30/4/1975
- Note = From December 27th 1967 to August 10th 1968 = Attended Class 27 at Infantry Academy Thubuc APO 4100
From August 27th 1968 to April 30th 1975 = Company Commander and Instructor at Quang Trung Training Center APO 4091
3. Last Rank = Lieutenant Serial Number = 66/H06493
4. Ministry / office / Military Unit = Infantry School APO 4091
- Name of Supervisor / C.O. = Aspirant General = Lam Quang Thap and Le Ngoc Thien
= Aspirant General = Hoang Van Lac
= Brigadier = Tran Van Quang
= Brigadier = Phan Van Phu
= Brigadier = Tran Ba Di

5. Reason of Leaving = Immigration

7. Name of American / Advisor = Forget

8. U.S. Training Course in Vietnam = None

9. U.S. Awards or Certificates = None

(Note = please attach any copies of diplomas, awards or certificates if available)
Available? Yes No

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse

~~None~~ None

H. Re-education of You or Your Spouse

1. Name of Person in Re-education = LƯU TRONG BÚT

2. Total time in Re-education = 2 Years 7 months 7 days

3. Still in re-education = No

(If released we must have a copy your release certificates)

I. Any Additional Remarks

We hope that your family will be enrolled in the O.D.P list. We would bring up for your consideration our case to admit our request for our family to be resettled in the U.S.A. We will greatly appreciate your prompt and kind assistance. We are looking forward to the favorable result of the petition.

We were written 5 letters to you = Date:

- Sept 1st 1983

- Nov 14th 1983

- Dec 2nd 1983

- Sept 9th 1984

- Oct 1st 1984

Respectfully yours

Date: December 11th 1984

Signature

Liu Trong-Bút

J. Please List Here all Documents attached to this questionnaire

Enclosure: Release Certificates

- Vietnam Christian Service Certificates

131 Soi Tun Giang
Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand
10720

Ky
VIETNAM CHRISTIAN SERVICE IS
TỔ-CHỨC XÃ-HỘI TIN LÀNH 5 1985



MARTA K. BRENDEN, Social Worker
Xóm-Chiêu Community Service Project
116-Bis, Xóm-Chiêu, Khánh-Hội

Headquarters :
83 Công-Lý, Saigon
Telephone : 91.891

Thân ái chào anh chị em và gia đình
Đến thăm Bô,

Gia đình chúng tôi xin thành thật đón Bô đã giúp đỡ gia đình chúng tôi trong thời gian qua. Trước đây chúng tôi đã gửi hồ sơ đến Bô, nhờ Bô theo dõi trình ODP (tôi là h' quan chi đ' đ' cũ, và tôi là nhân viên của h' đ' đ' cũ theo Caritas) để mong được sự giúp đỡ của Bô. Và gia đình chúng tôi vô cùng xúc động khi nhận được giấy của H' Lutheran gửi về (chúng tôi xin đính kèm theo đây).

Chúng tôi rất mong Bô đã giúp đỡ gia đình chúng tôi. Như thế đính kèm theo đây. Thời điểm này, đầu tháng 10 năm 1987 chúng tôi có trình bày một số vấn đề mà tôi thấy cần thiết để người bên này đã có được giấy hướng cho nhà cảnh sát chính phủ Mỹ, vậy chúng tôi không được bị xử lý nữa. Chúng tôi rất mong Bô có thể chấp thuận không? Cũng như Bô gửi kèm theo là thư gửi quý bà để giúp chúng tôi trong vấn đề này. Tôi nghĩ đến tay Bô và bị gửi trả lại h' đ' đ' cũ không có người nhận.

Vào qua chúng tôi đã hỏi bạn bè và được biết địa chỉ mới của Bô nên chúng tôi viết thư này, một lần nữa xin thăm phôi Bô và mong được sự giúp đỡ của Bô, một người đang tình nguyện, đây là hai cái là là một người rất cao quý đối với mọi người Việt Nam bên này.

Thưa Bô, Vào qua Sở Ngoại vụ Việt Nam có thể thấy báo mới về việc cho những Việt Nam được phép xuất cảnh ra nước ngoài, trong đó cho những người đã có giấy hướng dẫn cảnh sát cũ cái này. Tôi nghĩ người nước này đã làm việc rất nhiều khi đi học lâu cái ở quan từ trên nhà này, cần giấy bảo lãnh của thân nhân. Bón bẻ chúng tôi bên này đã có giấy hướng dẫn cho nhà cảnh sát chính phủ Mỹ (đang theo dõi, trình ODP và đã được sự giúp đỡ của Bô) đã đến Quận xin được ký xuất cảnh. Chúng tôi rất buồn vì không được may mắn như họ, cũng như rất buồn trong lòng họ vậy. Hy vọng sau đó được điều phục như họ.

Gia đình chúng tôi bên này hiện nay cuộc sống rất chật vật, bị xử lý chúng con cái lớn đi thi, học những việc đó đây, lại thêm có việc con gái bị bệnh nặng ở bệnh viện phía tây y học bên này hiện nay cũng như không có tiền chạy chữa cho con. Khi nào chúng tôi cũng như một ngày nào được qua Mỹ để chạy chữa cho con, bên này cuộc sống khổ hơn.

Thưa Bô, Chúng tôi có cần phải nộp tiền lại một lần nữa không? (như đã nộp tiền trước như lần) - nếu có thì xin Bô gửi cho chúng tôi một số tiền để nộp để chúng tôi đến theo đó cho lập lại thủ tục giấy tờ.

Trước đây chúng tôi đã nhận tiền từ thiện của h' quan Caritas từ con chúng tôi bị bệnh, và sự giúp đỡ của Bô rất may được h' quan từ thiện này để ra tiền cứu các bác (lần cho đi). Viết đến đây nghĩ đến Bô thấy cảm ơn và thư cho chúng tôi vì hiện nay chúng tôi rất buồn vì bệnh tật của con mình, cũng như hoàn toàn không biết gì về những thủ tục được xử lý h' đ' đ' cũ bên này, nên nếu có những yêu cầu kinh phí để giúp đỡ của Bô, xin Bô thông tin để hướng chúng tôi nhé.

Tôi lại với trường hợp của chúng tôi cả 2 vị chúng tôi là những người nước này có liên hệ với chính phủ Mỹ, rất mong Bô tìm cách giúp đỡ cho.

Xin Bô nhận lời đây là lời chúc đến chân thành của chúng tôi. Rất mong nhận được tin của Bô. Rất ơn Bô.

Tin nhắn

- Lưu trong Bút
- C 118 đường Xóm Chén. Quận 4
Thành phố Hồ Chí Minh. Việt Nam



Như chúng tôi đã trình bày ở phần trên; nếu bạn chết đi thì gởi quý tài khoản
giúp' chúng tôi Hỡi Lutheran có cái nào báo lại chúng tôi không? Hỡi xem việc gởi hồ sơ
thư chúng tôi OPP 'có được chấp thuận không?

Chúng tôi rất sợ hãi khi làm phiền Bà, nhưng không có cái nào từ H' chúng
tôi chỉ có 1 hy vọng cuối cùng, mà hy vọng đó chúng tôi xin đặt tất cả vào nơi Bà.

Một lần nữa xin Bà nhận lời dấy lòng biết ơn chân thành của chúng tôi.
Nếu có thể được xin Bà vui lòng gởi lại chết đi thì gởi quý tài khoản cho chúng tôi
vài lần gửi về địa chỉ Bremen là chúng tôi nhận được ngay.

Rất mong nhận được thư của Bà. Rất yêu Bà.

Kính thư

Lưu Trọng Phát

-C 118 đường Xóm Chén. Quận 4
Thành phố Hồ Chí Minh. Việt Nam

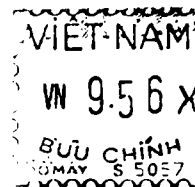


From: Lưu Trọng Bút
C 118 đường Xóm Chiếu, Quận 4
Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Tin tức
ngày

MÂY BAY
PAR AVION

7/22/88



MRS KHUC MINH-THO
PO BOX 5435
ARLINGTON, VA 22-205-
0636 - USA

JUL 22 1981



RECEIVED
Sgt 4/1/85
APR 03 1985
Chinh Chay 9-485
Chinh thieu do,

~Kính thưa Bà,

ODP 4/6/85

Chứng tôi viết thư này gửi đến Bà trong dịp này về cùng vi - chứng tôi đã làm phước
Bà. Khi nhận được thư này. Vì tất cả vi - chứng tôi suy nghĩ chứng tôi không biết
nói gì. ~~Hơn nữa~~ Bà từ từ lòng cảm cho chứng tôi vi - chứng tôi không có cái gì
đặt họ trong vi - giúp đỡ chúng tôi. Qua bạn bè chứng tôi được
biết Bà là người giàu lòng nhân ái. Bà lòng giúp đỡ chúng tôi. Vì vậy bên này
đặt được kết quả tốt đẹp.

[illegible]

của Bà là một ân lớn đối với gia đình chúng tôi -
Chứng tỏ trước đây là ở quan chức cũ, cấp bậc Trung úy. Chức vụ đại
đô trưởng, huấn luyện viên Thiên Trung Tâm huấn luyện Quang Trung -
qua thời gian học tập cải tạo. Chứng tỏ phải đi kinh tế mới thì sống vất vả
nên đã bỏ về Sài Gòn tìm sự nghỉ ngơi. Từ hiện nay có thể gọi đây là đầu gối
và từ thế bắt buộc kiếm, các cháu còn nhỏ dại; thì sống kinh tế gặp rất nhiều
khó khăn. Không cần chứng cứ gì cả nên đi làm cho thuê nhà ở tạm rồi quay
về tổ trước đây là nhân viên của ~~chính quyền~~ ~~ở~~ ~~Đà Nẵng~~ ~~là~~ ~~thuộc~~ ~~vũ~~ ~~quan~~ Christian Ser
của Mỹ. Hiện nay đang có việc giữ lại - vì tôi có người em hai tên Đoàn Minh Thạc
trên ở địa chỉ: ~~7025 Carlton Dallas Texas 75228~~. Những em Thạc Khai họ nên
không thì lâu họ sẽ bắt lãnh chứng tỏ được - Chứng tỏ cũng đã nộp thi gửi hồ sơ.
Nhưng em Thạc chuyển nhúng chằng có kết quả -
nhưng em Thạc chuyển nhúng chằng có kết quả -

Thì nãy gửi đến Bà chúng tôi đính kèm bản sao ly hôn và giấy
này quan tâm lại, kính mong Bà nhân giúp cho - Kính xin Bà giúp chúng tôi xin
cố còn thiếu những giấy tờ gì - xin cho chúng tôi biết để gửi tiếp - Chúng tôi rất mong
nhận được thư của Bà - Nếu là điều gì cần trên lại xin Bà vui lòng liên lạc lại
cho hai chúng tôi ở nhà ở địa chỉ trên để biết phản ứng về lý lịch của chúng tôi.
Cháu trai chúng tôi ở nhà ở địa chỉ trên để biết phản ứng về lý lịch của chúng tôi.

Với tất cả hy vọng đặt nơi Đấng, nhất là nơi không bao giờ thất vọng, nơi thấy lòng biết ơn chân thành của chúng tôi.

Rất mong nhận được thư của Bà.

Kin's thi

Curd

Thức dậy chúng tôi đã gặp hồ sơ trên các giấy như
chức trên trái đất.

1. The National Office Migration and Refugee Services
1312 Massachusetts Avenue Washington DC 20005 USA.

RECEIVED
S.O. 4/1/85
APR 03 1985

Hồ Chí Minh City 9.2.1985

ODP 4/6/85

Kính thưa Bà,

Chúng tôi viết thư này gửi đến Bà trong dịp này về cùng vì chúng tôi đã làm phiền Bà, khi nhận được thư này. Với tất cả sự đàn áp suy nghĩ chúng tôi không biết nói gì - ~~hơn nữa Bà từ lòng~~ cảm ơn cho chúng tôi vì chúng tôi không có ai để đặt hy vọng sự giúp đỡ trường hợp của chúng tôi. Qua bạn bè chúng tôi được biết Bà là người giàu lòng nhân ái, đã từng giúp đỡ nhiều người bên này đạt được kết quả tốt đẹp.

Thưa Bà, chúng tôi là những sĩ quan thuộc chế độ cũ, được biết có chương trình ODP, chính phủ Hoa Kỳ từ chối xét cho những người đã từng làm việc với chính phủ Hoa Kỳ được bay Hoa Kỳ. Chúng tôi đã làm phiền rất nhiều, đã gửi đi nhiều lần nhưng chưa nhận được sự trả lời. Chúng tôi rất may mắn được vài người bên này, cho biết đã chuyển hồ sơ đến Bà và nhờ nhờ Bà giúp đỡ chuyển hồ sơ, cần thiết, và hiện nay đã được giấy chấp thuận của chính phủ Hoa Kỳ cho nhập cảnh. Bây giờ những người đó đã đi đây đi kia về quê nhà. Chúng tôi rất vui mừng và đang chờ đợi thư gửi đến Bà, rất ai này đã làm phiền Bà, nhưng chúng tôi không biết cách nào hơn vì chỉ có Bà mới giúp đỡ chúng tôi. Chúng tôi xin đặt tất cả sự hy vọng nơi Bà, sự giúp đỡ của Bà là một ân lành đến với gia đình chúng tôi.

Chúng tôi trước đây là sĩ quan chế độ cũ, cấp bậc Trung úy, chiến vụ đầu tiên, huấn luyện viên thuộc Trung tâm Huấn luyện Quang Trung. Qua thời gian học tập cải tạo, chúng tôi phải đi khổ tế nơi đó sống chật vật nên đã bỏ về Sài Gòn sinh sống và gia đình tôi hiện nay có ba người đang yêu và tôi thì sức khỏe kém, các cháu còn nhỏ dại, đời sống kinh tế gặp rất nhiều khó khăn. Hiện chúng tôi cũng có + nên đi làm đủ thứ nghề để tạm sống qua ngày. Trước đây là nhân viên của cơ quan xã hội nhân dân thuộc cơ quan Christian Service của Mỹ, hiện nay cháu có việc gì làm - và tôi có một em trai tên Đoàn Minh Thái hiện ở địa chỉ: 10735 Cotillion Dallas Texas 75228. Những em Thái khai họ nên không thể làm hồ sơ bà lãnh chúng tôi được - Chúng tôi cũng đã viết thư, gửi hồ sơ. Nhưng em Thái chuyển nhiều lần vẫn có kết quả -

Thư này gửi đến Bà chúng tôi đính kèm 1 bản sao lý lịch, 1 giấy ra trại, 1 thẻ làm việc ở quan tin lành, kính mong Bà nhân giúp cho - Nhờ xin Bà giúp chúng tôi xem có cần thêm những giấy tờ gì xin cho chúng tôi biết để gửi tiếp - Chúng tôi rất mong nhận được thư của Bà. Nếu có điều gì cần liên lạc xin Bà vui lòng liên lạc với em trai chúng tôi ở địa chỉ đã ghi ở trên để biết phân nào về lý lịch của chúng tôi.

Với tất cả sự hy vọng đặt nơi Bà, một lần nữa không biết nói gì hơn, xin Bà nhận lời này lòng biết ơn chân thành của chúng tôi.

Xin kính chúc Bà đời dài sức khỏe, luôn đạt được nhiều thắng lợi -
Rất mong nhận được thư của Bà.

Kính thư

(Signature)

Trước đây chúng tôi đã gửi hồ sơ đến các cơ quan nhưng chưa được trả lời:

1. The National Office Migration and Refugee Services
1312 Massachusetts Avenue Washington DC 20005 USA.
2. The ODP 131 Soi Tren Grand Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand 10120.

PAR AVION
BY AIR MAIL
MIT LUFTPOST

To Mrs. KHUC MINH THO
5555 Columbia Pike
Suite D
ARLINGTON, VA-22204

= U.S.A. =
=====

THO 55 230232C1 04/02/85
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS
THO MINH KHUC
PO BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635
[illegible]



TRAN Thi Minh Nguyet
Fritz Kortner Bogen 20/1
8000 München 83
W. Germany

RECEIVED
S. 41/85
APR 03 1985

Chánh Chy 9.2.1985

ODP 4/6/85

Tính thiện hảo,

Chúng tôi viết thư này gửi đến Bà trong dịp này và cũng vì chúng tôi đã làm phiền Bà. Khi nhận được thư này - với tất cả sự đoàn kết suy nghĩ chúng tôi không biết nói gì - hẳn là Bà từ lòng thấy cảm cho chúng tôi vì chúng tôi không có ai đi đặt hy vọng bị giúp đỡ từ tay hạp của chúng tôi. Qua bạn bè chúng tôi được biết Bà là người giàu lòng nhân ái, đã từng giúp đỡ nhiều người bên này đặt được kết quả tốt đẹp.

Thưa Bà, chúng tôi là những người quan trọng chế độ cũ, được biết có chúng tôi ở ODP, chính phủ Hoa Kỳ từ chối xét cho những người đã từng làm việc cho chính phủ Hoa Kỳ được sang Hoa Kỳ. Chúng tôi đã làm rất nhiều việc, đã giúp đỡ nhiều người bên này, nhưng không được đi được. Chúng tôi rất buồn vì điều này.

Chúng tôi rất vui mừng vì được biết hết thư gửi đến Bà, rất ay này đã làm phiền Bà, không chúng tôi không biết cần nói lên vì chúng tôi xin giúp đỡ chúng tôi. Chúng tôi xin đặt tất cả sự hy vọng vào Bà, sự giúp đỡ của Bà là một ơn lớn đối với gia đình chúng tôi.

Chúng tôi trước đây là ở quan chế độ cũ, ở đây Trung ương, chúng tôi ở đây, huấn luyện viên thiện Trung tâm huấn luyện Quang Trung - qua thời gian học tập cải tạo. Chúng tôi phải đi làm từ sáng đến tối, rất vất vả, thời gian học tập cải tạo. Chúng tôi phải đi làm từ sáng đến tối, rất vất vả, thời gian học tập cải tạo. Chúng tôi phải đi làm từ sáng đến tối, rất vất vả, thời gian học tập cải tạo.

Vì tôi trước đây là nhân viên của quan chế độ cũ, vì tôi có người em trai tên Trần Thanh Khôi, hiện nay đang ở tù ở Mỹ. Vì tôi có người em trai tên Trần Thanh Khôi, hiện nay đang ở tù ở Mỹ. Vì tôi có người em trai tên Trần Thanh Khôi, hiện nay đang ở tù ở Mỹ.

Thư này gửi đến Bà chúng tôi đính kèm 1 bản sao lý lịch, 1 giấy ra trại, 1 thẻ làm việc ở quan chế độ cũ, kính mong Bà nhân giúp cho - với tất cả sự giúp đỡ chúng tôi xin cho chúng tôi biết để gửi tiếp. Chúng tôi rất buồn vì điều này.

Với tất cả sự hy vọng đặt vào Bà, nhất là nếu không biết nói gì - hẳn, xin Bà nhớ đến đây lòng biết ơn chân thành của chúng tôi. Xin kính chúc Bà đã đau sức khỏe, luôn đạt được nhiều thắng lợi. Rất mong nhận được thư của Bà.

Kính thư
Cui

- * Trước đây chúng tôi đã gửi hồ sơ đến các cơ quan như sau:
1. The National Office Migration and Refugee Services
1312 Massachusetts Avenue Washington DC 20005 USA.
 2. The ODP 131 Soi Tren Giang Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand 10120.

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

Date: December 11 1984

A. Basic Identification Data

1. Name: LUM TRONG BUT
2. Other name: None
3. Date/Place of Birth: 1.1.1945 at Phan Thiet
4. Residence Address: C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City Vietnam
5. Mailing Address: Doan Minh Thach. 40735 Catillon Dallas Texas 75228 USA
6. Current Occupation: Tape unemployed

B. Relatives to accompany me

(Note: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W) or Single (S)

Name	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship
1. Tran Thi Tung	11.1.1945	Binh Hoa Gia Dinh	F		My Wife
2. Lum Tran Huyen Tran	25.6.1972	Sai Gon	F	S	My Daughter
3. Lum Tran Huyen Thanh	2.8.1974	Sai Gon	F	S	My Daughter

(Note: For the persons listed above we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below)

C. Relative Outside Vietnam

1. Closest Relatives in the U.S

- a. Name: DOAN MINH THACH
- b. Relationship: Younger Brother
- c. Address: 10735 Dallas Texas 75241 USA
- a. Name: NGUYEN THANH BI
- b. Relationship: Uncle
- c. Address: 42534 Addicks Drive Houston Texas 77089 USA

2. Closest Relative in other Foreign Countries

- a. Name: TRAN THI MINH NGUYEN
- b. Relationship: Sister-in Law
- c. Address: Fritz Kertner Bogen 20/1 8000 Munchen 83 West Germany

D. Complete Family Listing (Living/Dead)

- | | Name | Address |
|-------------------|-------------------------------|--|
| 1. Father: | Lum Trong Cu (Living) | 10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet |
| 2. Mother: | Huyen Tam Nu (Living) | 10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet |
| 3. Spouse: | Tran Thi Tung (Living) | C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City |
| 4. Children: | Lum Tran Huyen Tran (Living) | C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City |
| | Lum Tran Huyen Thanh (Living) | C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City |
| 5. Mother-in-law: | Doan Thi Thuy (Living) | C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City |

E. Employment by U.S Government Agencies or other U.S Organisations of your spouse

1. Name of Person Employed: TRAN THI TUNG
2. Date: From 1967 to 1975
3. Title of (last) position held: Personnel
4. Agency: Vietnam Christian Service (From 1967 to 1972)
 - Head quarters: 23 Cong Ly Sai Gon Telephone: 91.891
 - Branch office: 116 Bis Xom Chieu Khanh Thi Sai Gon
5. New World Vietnam (From 1972 to 1975)
 - Headquarters: 6 Mac Dinh Chi Street Saigon
5. Name of (Last) Supervisor: - Mr. Miller (Director)
- Manta K. Brenden (Social Worker Xom Chieu Community Service Project)
6. Reason for leaving: Immigration
7. Training for Job in Vietnam: None

F. Service with G. VN for RVNAF by You or Spouse

1. Name of Person Serving = LIM TRONG BUT
2. Date = from 27/10/1972 to 31/11/1975
3. Note: From December 1972 to August 1973 - attended class at Infantry Academy, Da Nang, U.P.O. from August 1973 to April 1974 - Instructor and Instructor at Training Training Center, Da Nang, U.P.O.
3. Last Rank = Colonel
4. Ministry/Office/Army Unit = Infantry division 200 1971
5. Name of Supervisor / Co = Lieutenant General - Lam Quang Phat and Lt Ngoc Tran
Lieutenant General - Tran Ba Di
Brigadier - Phan Van Phu
Brigadier - Tran Ba Di
6. Reason of leaving = Immigration
7. Name of American Advisor = Frank
8. U.S. Training Course in Vietnam = None
9. U.S. Awards or Certificates = None
 (Note: please attach any copies of diplomas, awards or Certificates if available) Yes No
10. Training Outside Vietnam by You or Your Spouse = None
11. Re-education of You or Your Spouse
 1. Name of Person in Re-education = LIM TRONG BUT
 2. Total time in Re-education = 2 years 7 months 7 days
 3. Still in re-education = No
 (If released we must have a copy your release certificate)

I. Any Additional Remarks

We hope that your family will be enrolled in the O.D.P list. We would bring up for your consideration our case to admit our request for our family to be settled in the U.S.A. We will greatly appreciate your prompt and kind assistance. We are looking forward to the favorable result of the petition.

We were written 5 letters to you. Date:

- Sept 1st 1972
- Nov 1st 1973
- Dec 1st 1973
- Sept 1st 1974
- October 1st 1974

Respectfully yours

Date: December 11th 1974

Signature:

LIM

LIM TRONG BUT

J. Please List Here all Documents attached to this questionnaire

- Enclosure: Release Certificate
Vietnam Christian Service Certificate

431 Soi Ton Giang
Sathon Tai Road
Bangkok Thailand
10720

Số: 2594-QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số ~~67-TTLB~~ ngày ~~29-12-1977~~, về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 43-QĐ ngày 30-01-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LƯU TRONG BỨT HT: 1248-K4

Ngày, tháng, năm sinh: 1946

Quê quán: Bình Thuận.

Trú quán: 210 0 2 tổ 32 ấp Trại vàng, Thanh Phước.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ 66/406.493-Trung úy Đại đội trưởng khóa sinh, Liên đoàn khóa sinh B.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Thanh Phước. thuộc Huyện,

Quận: Cố đản Tỉnh, Thành phố: Tây Ninh.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: 17 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____



Trung tá: NGUYỄN VĂN BẢN

Số: 2594-QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số ~~07-TTLB~~ ngày ~~29-12-1977~~, về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 43-QĐ ngày 30-01-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LƯU TRONG BÚT HT: 1248-K4

Ngày, tháng, năm sinh: 1946

Quê quán: Bình Thuận.

Trú quán: 210.0.2 tổ 32 ấp Tràm vàng, Thanh Phước.

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 56/406.493-Trung úy Đại đội trưởng khóa Kinh, Liên đoàn khóa sinh B.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Thanh Phước. thuộc Huyện,

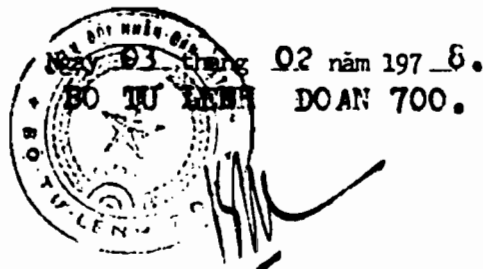
Quận: Gò đóm Tỉnh, Thành phố: Tây Ninh.

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng

- Thời hạn đi đường: 17 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____



Trung tá: NGUYỄN VĂN BẢN

Kê' Nhãn
 Nh. Lữ Trung Bút. Cặp bút
 Truy nê. Chết ở Cu. Được các
 Xảy. Cho về quê hương nhà
 Cho quan cho ở B. Thập tại Đ. phỉ
 Có và B. D. ở. Trăm vẩy. Trăm vẩy
 hữ. 7. giờ. 1. phút. ngày 05/02/28
 Q. u. y. n. đ. u. B. L. và. Chanh phỉ về trư
 T. M. B. N. D. C. M. ở. Trăm vẩy
 Phở Ban. ở. 05/02/28

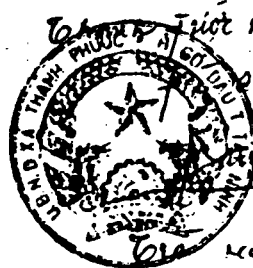
Huyệ' van' hinh

Xai Nhãn
 Lữ Trung Bút

Xai nhãn
 Đ. S. u. G. d. u. trư' tại
 Hư' C. A. G. o. d. u. vào ngày
 06 - 02 - 28 phải đến trư' kỳ tại
 Cho đư'ng hữ



Trăm vẩy



Có đ. u. v. m. u. i. c. u. tại
 C. A. x. a. Thanh F. u. c.
 Trư' ngày. 6. 2. 28.
 C. A. x. a.
 Trư'



VIETNAM CHRISTIAN SERVICE
TỔ-CHỨC XÃ-HỘI TIN-LÀNH



MARTA K. BRENDEN, Social Worker
Xóm-Chiêu Community Service Project
116-Bis, Xóm-Chiêu, Khánh-Hội

Headquarters :
83 Công-Lý, Saigon
Telephone : 91.891

Hỏi thưa Bà,

Đạo thì giờ đôi chúng tôi xin gửi lời chúc sức khỏe đến gia đình Bà và mong
già ông Bà gặp được điều may mắn.
Bên này lúc nào giờ đôi chúng tôi cũng luôn luôn nghĩ đến Bà, một người yêu cầu
nhận ai, luôn luôn rất nhiều nỗi nhọc nhằn để giúp đỡ những người khác cũng. Cho đôi chúng
tôi đi nương ăn Bà rất nhiều, Bà đỡ giúp đỡ gia đình chúng tôi rất tận tình hay hơn
giữa gia đình.

gracia qua.
 "Chúa Bô, tôi là người rất lần vết thê đến Bô", xin kính lễ Bô giúp đỡ tôi về
 chuyến đi của tôi theo đường Tôn B. O.P. trong thê tôi có định kèm Carte của Squan
 "Nathan Christian Serrano" nơi nó là tờ đã làm về trước kia, và Bô đã chuyển thê số của
 tôi đến thê Lutheran ở Mỹ. Sau đó tôi có nhận được giấy của thê này gửi về. Tôi xin
 định kèm thê này gửi về thê ở Bô biết. Vì từ đây nay tôi chưa nhận được sự trả lời
 của Bangkok, ở đây chúng tôi đang mong đợi biết có được sự giúp đỡ của thê
 này không? Bô có được nhận thông danh sách của đường Tôn B. O.P. hay không?
 Ở thê này thê qua qua chúng tôi được biết của một số bạn bè của tôi đã nhận được
 giấy trả lời của Bangkok, đến nhận được giấy này nhập cảnh (giấy L.O.Z) và đã có
 sổ I.T. Phần tôi đây có giấy này rồi. Kính xin Bô lui lữ giảnh chút ít thì gửi
 báo đi thê, giúp cho tôi biết những dịp nào được nhận giấy từ thê Bangkok gửi đến.
 và những người chưa nhận được giấy thê ở những dịp nào? Có được trả quyết không?
 Vì xin Bô thê thê Lutheran có cách nào can thiệp cho chúng tôi hay không?"

Cháu Bô,
Gửi anh tôi trên này gặp rất nhiều khi khăn trong cuộc sống. Chúng tôi đi
còn hy vọng vào ngày trở lại quê đi, dù nó nặng nề nhưng cũng là hy vọng đi tiếp theo
nhiệm vụ của ông thầy dạy học. Chúng tôi hiện tại có cháu con gái lên 12 tuổi, cháu
này rất học giỏi, cháu bị bệnh đi ở chửa khố. Các bác sĩ bảo là bị thiếu nước oxy trong
vòng oxy quyết cuối cùng bị gò lên. Các bác sĩ bảo nó đi xem bệnh lành hay bệnh điên
Nếu bệnh điên thì cắt bỏ đi trên đầu gối. Nếu bệnh lành thì nó phải xuống bị bệnh
rối loạn suy nghĩ của chân không rập qua chân bị bệnh, như vậy phải nó có 2 chân
Chúng tôi rất lo ngại không dám cho cháu nó, nếu được thì phải cắt chân. Cháu là con gái
nếu không may bị cắt chân thì bị ghẻ cho cháu quá. Còn nếu bệnh lành thì phải nó có
2 chân, thì giờ cháu nuôi dưỡng cháu phải trên cơ nhân. Vì phượng trên y tế bên này
quá thiếu thốn lương thuốc không an tâm, cũng như lấy trên đầu là nước cháu
trông thời giờ. Nếu bệnh điên, lấy trên đầu nó bị là nước cháu như cho cháu
Cứ thản nhiên và cuối cùng nước cháu thì chảy máu à ợ đi rồi. Vì tất cả lý do đó
nên chúng tôi vẫn đi cháu như vậy, cháu nó đi học nhiều thay đổi hẳn tính tình
hay buồn khi nghĩ đến những đứa không may đến với mình, chúng tôi rất đau lòng
không dám đem cháu đi bệnh viện, chỉ muốn 1 hy vọng là được ông bên đó đi thay
cháu cho cháu, vì phượng trên tôi tâm của bệnh viện bên đó thì hy vọng bệnh
cháu được khỏi...

chơi được khỏe...
Cũng do chuyện buồn của gia đình nên chuyện tôi bán này liên kết tới cả
hàng ngàn nhà ở Bà Rịa, quyết định lấy nhân ái đã vượt lên giúp đỡ chuyện tôi trong
thời gian qua; chuyện tôi liên hệ với tôi rất, với lòng mình là hy vọng nhất
đang nhà đó được gặp Bà, được giúp được Bà đi ra lòng biết ơn và có giọng
lời nhất thế gì đó đi ra được ơn của từ của Bà.

Hôm nay Bà là cái phao cho gia đình chúng tôi bám víu, và
 chúng tôi, trường hợp của em chúng tôi đối với Hộ trư thên bên đó có cách nào
 giúp đỡ không? Có được giúp đỡ về vật chất hoặc giúp đỡ gì không?
 Nếu được ở vào tay của Bà ở bên đó, con chúng tôi được giúp đỡ thì lòng
 tôi yên tâm. Bà chúng tôi không sao cho hết, chúng tôi nhờ ông làm thế này.
 Ông là người ở đây tôi rất tin cậy của chúng tôi nay Bà khi cho-

Như chúng tôi đã trình bày ở phần trên; nếu bất chợt từ thị trấn quy bài hỏi xem giúp chúng tôi thì họ không có cách nào trả lời chúng tôi không. Họ chỉ biết giữ thế để chờ đợi.

thư đảng viên ĐP "cứ việc đi theo kháng"
Chạy tới rất sợ hãi khi lâm đến Bò, thấy không có cái hầm lớn H'chàng
tới đó là 4 ty vọng cuối cùng. Nhà ty vọng ở chung với xin đặt tại cơ vãn nhà Bò.
tên là chỗ thành của chung với.

Một lần nữa xin Bà nhận lời đây lấy trót ở chân thành của chúng tôi.

1. Một lần nữa xin Bà nhận lời đây lòng tôi.
Nếu có thể được xin Bà vui lòng gửi chút ít tiền gửi tại một chỗ cho chúng tôi.

Nếu có thể được xem Ba hũ công giáo của...
tôi hãy gửi về cho... là đang tới nhận ở...
Rất ái ân B.

Rất may nhận được thư của Bà. Rất vui đón Bà.

Find the

Lulu. Troy. Bal-

-C H8 di'ay Xom' Chien: Quan 4
Chau' pho' H6 Ch' Ninh. Vietnam

live

(Handwritten text, likely a signature or name, written in cursive script.)

Đón chào Bà

Đến thi gào đình chúng tôi xin gửi lời chào vui khỏe đến gia đình Bà và mong
gia đình Bà gặp nhiều điều may mắn -
Bên này lúc nào gia đình chúng tôi cũng luôn luôn nghĩ đến Bà, nhất là ngày giỗ ông
Nhật ai, luôn luôn rất nhớ về Thiên tử giúp đỡ chúng ta nhiều lắm. Chúng tôi cũng
tổn đả mạng in Bà rất nhớ, Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi rất tận tình hàng chục
năm qua.

Chào Bô, tôi là người một lần viết thư đến Bô, xin kính chào Bô giúp đỡ việc chuyển đổi của tôi theo chính sách O.P., bây giờ tôi có định kèm Carte cuối quan "Vinhnam Christian Service" rồi nó là tôi đã làm việc trước kia, và Bô đã chuyển hồ sơ của tôi đến thì Lutheran ở Mỹ - Sau đó tôi còn nhận được giấy cuối thì này gửi về cho tôi định kèm theo đây giấy cuối thì để Bô biết. Từ đó đến nay tôi chưa nhận được sự hỗ trợ của Bangkok, ở đây chúng tôi đang mang không biết có được sự giúp đỡ của Hội đồng Giáo hội cuối cùng trong O.P. hay không?

của Bangkok, ở đây chúng tôi đang chờ đợi chuyến tẩu thoát của ông. Hay không? Ông có thể nói với họ rằng anh ấy đã bị bắt cóc bởi một người bạn cũ của ông và anh ấy đang cố gắng trốn thoát. Ông có thể nói với họ rằng anh ấy đang ở trong tình trạng nguy hiểm và cần sự giúp đỡ của họ. Ông có thể nói với họ rằng anh ấy đang ở trong tình trạng tuyệt vọng và cần sự giúp đỡ của họ. Ông có thể nói với họ rằng anh ấy đang ở trong tình trạng tuyệt vọng và cần sự giúp đỡ của họ.

Chào Bà, Con ốm từ hôm nay gặp các bác sĩ khám trong cùng với. Chúng tôi ở
còn hy vọng vào ngày trở lại quê đi, dù nó nặng như vậy là hy vọng để tiếp tục
nuôi dưỡng và tiếp tục lấy lại sức. Chúng tôi hiện tại có cháu con gái lên 12 tuổi, cháu
năm nay học lớp 8, cháu bị bệnh từ khi còn nhỏ. Các bác sĩ bảo là bị bệnh nặng ở quyển
Vườn ở quyển cũ cháu bị gõ lên. Các bác sĩ bảo nó sẽ mọc bình thường hay bình thường
Nếu bình thường thì cắt bỏ đi trên đầu gối. Nếu bình thường thì nó phải phải bị bệnh
rồi lấy phần xương của chân kia ráp qua chân bị bệnh, thì vậy phải nó có 2 chân.
Chúng tôi rất lo ngại không dám cho cháu nó, nếu nó thì phải cắt chân. Cháu là con gái
nên không may bị cắt chân thì nó phải cho cháu quá. Con nếu bình thường thì phải nó có
2 chân, thì giờ nuôi dưỡng cháu phải trên cả năm. Với phương trên y tế bên này
quá nhiều tiền lắm chúng tôi không an tâm, cũng như lấy tiền đầu là nuôi cháu
trông chờ ngày. Nếu bình thường, lấy tiền đầu nó bị là nuôi cháu như anh cháu
cả 1 năm rồi cuối cùng nuôi cháu thì lấy lương ăn gì được. Vì tất cả lý do đó
nên chúng tôi vẫn để cháu như vậy, cháu vẫn đi học nhưng thay đổi hẳn cách ăn
hay buồn khi nghĩ đến những điều không may đến với mình, chúng tôi rất đau lòng
không dám đem cháu đi bệnh viện, chỉ nuôi 1 hy vọng là được quay bên đó đi chơi
chăm sóc cháu, với phương trên tôi tâm của bình thường bên đó thì hy vọng bình thường
cháu được khỏe...

Chai được khỏi.

Cũng do chuyện buồn của gia đình nên chúng tôi bên này liên tiếp mất có hy vọng vào nhà Bà, người đang lấy nhân ái đã xuất bản giúp đỡ chúng tôi trong thời gian qua; chúng tôi luôn nguyện với trời đất, với lòng mình là hy vọng nhất ngày nào đó được gặp Bà, được gặp trước Bà để tỏ lòng biết ơn và có giây lát một nẻo gì đó để trả được ơn cứu tử của Bà.

Cháu tôi buồn nỗi này

Hôm nay Bà kể cái phao cho gần tỉnh chúng tôi làm nổi ra
 chiếc bè, trèo kịp củi con chúng tôi tới với. Hết từ thộn bên đó có cách nào
 giúp đỡ không? Có được giúp đỡ về vật dãi hoặc gạo đồ gì không?
 Nếu được ở ven đống củi Bà ở bên đó, con chúng tôi được giúp đỡ thì công ơn
 trời biển của Bà chúng tôi kể sao cho hết, chúng tôi nhớ mãi lòng từ ái.
 Đây là tờ giấy tờ tận đáy lòng của chúng tôi mừng Bà biết cho.

Như chúng tôi đã trình bày ở phần trên; ngay dẫu chết thì giờ quý báu hơn xem
giống chúng tôi. Hội Lutheran có cách nào bắt lãnh chúng tôi không? Hơn xem việc giờ thế 88
đến 900 có được chấp thuận không? Các dân tộc H-chen

thư được trình cấp có chức năng thẩm tra, quyết định có cải tạo lớn H-chúng
Chung tôi rất tự hào khi làm việc ở đây, nhưng không có cải tạo lớn H-chúng
tôi chỉ có tự học và tự rèn luyện, mà tự học và tự rèn luyện là một phần của chúng tôi.

Một lần nữa xin Bà nhận lời đây lấy biết ở chân thành của chúng tôi. Nếu có thể được xin Bà vui lòng giảng dạy ít thì giờ quý báu này cho chúng tôi học hỏi và được biết thêm về Bà. Rất yêu Bà.

Rate may also state the case No. Rate 5.9

Found the

Đám lễ gia đình chúng tôi xin gửi lời chào đến gia đình Bà và mong
giờ đến Bà gặp nhau được ngay nhé.
Bên này lúc nào gia đình chúng tôi cũng luôn luôn nghĩ đến Bà, nhất quyết giữ lòng
nhân ái, luôn luôn rất nhiều việc thiện để giúp đỡ những người không may. Còn chính chúng
tôi đã mang tin Bà rất nhiều, Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi rất tận tình bằng tiền
giáo qua.

Thưa Bà, tôi là người một lần viết thư đến Bà, xin kính chào Bà giúp đỡ về việc
chuyển đổi của tôi theo đường trình O.D.P. Tuy nhiên tôi có đính kèm Carte cuối cùng
của nhân Christian Serruier nói rõ là tôi đã làm việc trước kia, và Bà đã chuyển đổi về cuối
tôi đến Hội Lutheran ở Mỹ. Sau đó tôi có nhận được giấy cuối này gửi về. Tôi xin
đính kèm theo đây, giấy cuối này để Bà biết. Từ đó đến nay tôi chưa nhận được sự trả lời
của Bangkok, ở đây chúng tôi đang mang không biết có được sự giúp đỡ cuối này
hay không? và có được nhận trong danh sách của đường trình O.D.P. hay không?
Ở bên này thì qua qua chúng tôi được biết rằng một số bạn bè của tôi đã nhận được
giấy trả lời của Bangkok, đến nhận được giấy của Bangkok (giấy L.O.I) và đã có
số L.I. phân bổ chúng tôi giấy này có. Kính xin Bà vui lòng gửi chúng tôi thư trả lời
bài đó thì, giúp cho tôi biết rằng họ đã nhận được giấy từ Hội Bangkok gửi đến.
Và những người chưa nhận được giấy thì ở những dịp nào? Có được gửi giấy không?
Và xin Bà hỏi Hội Lutheran có cách nào can thiệp cho chúng tôi hay không?

Thưa Bà, Gia đình tôi hiện nay gặp rất nhiều khó khăn trong cuộc sống. Chúng tôi đi
còn hy vọng vào giấy từ Bà gửi đi, dù nó nặng nề nhưng cũng là hy vọng đi tiếp theo
những đường và tiếp tục lấy lại được. Chúng tôi hiện tại có đứa con gái lên 12 tuổi, cháu
nhỏ này học lớp 8, cháu bị bệnh đi đi chập chững. Các bác sĩ bảo là bị thiếu máu oxy trong
vùng ngực, người cháu bị gò lên. Các bác sĩ bảo nếu đi đến bệnh viện hay bệnh viện
nếu bệnh nặng thì cắt bỏ. Đến trên đây rồi. Nếu bệnh nặng thì phải phẫu thuật ở bệnh
viện lấy phần xương của chân khớp qua chân bị bệnh, như vậy phải mất cả 2 chân.
Chúng tôi rất lo ngại, không dám cho cháu đi, nếu được thì phải cắt chân. Cháu là con gái
nếu không may bị cắt chân thì bị khuyết cho cháu quá. Còn nếu bệnh nặng thì phải mất cả
2 chân, thì gần như cháu phải trên giường. Vì phương trên y tế bên này
quá thưa thớt lắm chúng tôi không an tâm, cũng như lấy trên đầu là như cháu
trông thì gần như bệnh viện, lấy trên đầu nữa thì lo như cháu như cháu
cả 1 năm rồi cuối cùng nếu cháu thì cháu phải ăn gì được. Vì tất cả lý do đó
nên chúng tôi vẫn đi cháu như vậy, cháu vẫn đi học những thay đổi hầu như là
hay buồn khi nghĩ đến những điều không may đến với mình, chúng tôi rất đau lòng
không dám đến cháu đi bệnh viện, chỉ như 1 hy vọng là được ông bác sĩ đi chạy
chẩn đoán cháu, và phương trên tôi tận tâm bệnh viện bên đó thì hy vọng bệnh của
cháu được khỏi.

Cũng do chuyển buồn của gia đình nên chúng tôi bên này liên tục tất cả
hy vọng vào Bà, người đang lấy nhân ái đã vượt lên giúp đỡ chúng tôi trong
thời gian qua. Chúng tôi luôn luôn nguyện với trời đất, với lòng mình là hy vọng một
ngày nào đó được gặp Bà, được giúp trước Bà đi từ lòng biết ơn và có góp
lần một việc gì đó đi trả được ơn của Bà.

Hiện nay Bà là cái phao cho gia đình chúng tôi bám vào vào
Thưa Bà, trường hợp của con cháu tôi đối với Hội Lutheran bên đó có cách nào
giúp đỡ không? Có được giúp đỡ về các tài liệu giáo dục và gì không?
Nếu được thì xin đừng của Bà ở bên đó, con cháu tôi được giúp đỡ thì công ơn
trời đất của Bà chúng tôi sẽ tạ ơn hết, chúng tôi được sống lại thì tại.
Đây là tin báo từ tận đây lòng của chúng tôi mong Bà hồi cho.

Nếu chúng tôi đã trình bày ở phần trên; nếu được chúng tôi thì gửi giấy báo hỏi xem
giúp chúng tôi Hội Lutheran có cách nào hỗ trợ chúng tôi không? Hội Lutheran giúp đỡ thì
theo đường trình O.D.P. có được chấp thuận không?

Chúng tôi rất sợ rằng khi làm phiền Bà, nhưng không có cách nào thì chúng
tôi cứ ở 1 hy vọng cuối cùng. Một hy vọng đi chúng tôi xin đặt tất cả vào Bà.

Một lần nữa xin Bà nhận lời đây lòng biết ơn chân thành của chúng tôi.
Nếu có thể được xin Bà vui lòng gửi chúng tôi một thư cho chúng tôi.

LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656

April 16, 1985

RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

R [REDACTED] D
APR 18 1985

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Please update us on this case:

- Wife was a U.S. employee
- Daughter has tumor in one leg; no sufficient medical facility available for treatment.

Enc
cc:

Refugee Service

LUTHERAN COUNCIL IN THE USA

Department of Immigration and Refugee Services,
Division of Mission and Ministry

Lutheran Center
360 Park Avenue South
New York, NY 10010
212/532-6350
800-223-7656

April 16, 1985

RE: LUU Trong But & family
(a potential Cat. 2/3 case)

Mr. Art Roos
Director, ICMC-JVA
U.S. Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok - Thailand

R
APR 18 1985

Dear Mr. Roos:

The Families of Vietnamese Political Prisoner Association in Washington D.C. has just forwarded the enclosed application to us for process, since Marta Brenden, LIRS Associate Director, once was the principal applicant's wife's supervisor in Vietnam prior to 1975.

Apparently Mr. Luu has written to your office several times but has not received a response to his inquiries. Likewise, we could not find his name in your latest computer listing.

Mr. Luu has been confined in re-education camp for over 2½ years because of his involvement in ARVN. Attached to his application are a copy of Mr. Luu's re-education camp release permit and copy of an old business card of Marta Brenden, whom Mrs. Luu had worked with. Mrs. Brenden will be more than happy to provide any assistance you need in verifying Mrs. Luu's former employment.

Your effort in expediting the process of this case will be highly appreciated.

Sincerely yours,

Ky Phan
Lutheran Immigration & Refugee Service

Encls.

cc: - Trinh Ngoc Dung/AVPPA ✓
Washington D.C.
- Marta Brenden/LIRS-NY
- Tran Thi Minh Tuyet
W. Germany

Số: 2594-QĐ

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 57-TTLB ngày 29-12-1977 về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

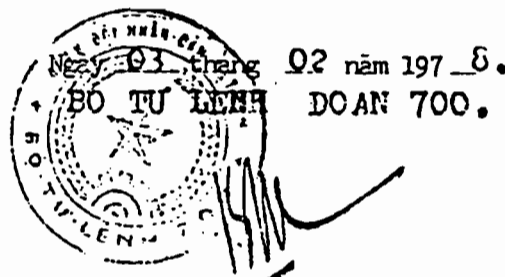
Thi hành quyết định số 43-QĐ ngày 30-01-1978 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: LƯU TRONG BÚT HT: 1248-K4
Ngày, tháng, năm sinh: 1946
Quê quán: Bình Thuận.
Trú quán: 210.0.2 tổ 32 ấp Tràm vàng, Thanh Phước.
Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: 66/406.403-Trung úy Đại đội trưởng khóa sinh, Liên đoàn khóa sinh B.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: Thanh Phước. thuộc Huyện, Quận: Cố đầu Tỉnh, Thành phố: Tây Ninh. và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: 06 tháng
- Thời hạn đi đường: 17 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).
- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____



Trung tá: NGUYỄN VĂN BẢN

Huyzen van Lein

Đài Khâm
Lâm Giang Bút.

Es tên em là tên Bai.
Cả nhà. Ông anh Fui.

Ngày 6. 2. 74.



Liên Minh

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

Date: December 4th 1984

A. Basic Identification Data

1. Name: LUU TRONG BUT

2. Other name: None

3. Date/Place of Birth: 1.1.1946 at Phan Thiet

4. Residence Address: C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City Vietnam

5. Mailing Address: Doan Minh Thach

6. Current Occupation: To be unemployed

B. Relatives to accompany me

(Note: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W) or Single (S)

Name	Date of Birth	Place of Birth	Sex	MS	Relationship
Tran Thi Tung	4.4.1945	Binh Hoa Giadinh	F		My wife
Luu Tran Huynh Tran	25.6.1972	Saigon	F	S	My Daughter
Luu Tran Huynh Thanh	2.8.1974	Saigon	F	S	My Daughter

Note: For the persons listed above we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse death certificate (if widowed), identification cards (if available) and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below)

C. Relative outside Vietnam

1. Closest Relatives in the U.S

a. Name: DOAN NINH THACH
b. Relationship: Younger Brother
c. Address:

a. Name: NGUYEN THANH BI
b. Relationship: Uncle
c. Address:

2. Closest Relative in other Foreign Countries

a. Name: TRAN THI MINH NGUYEN
b. Relationship: Sister in Law
c. Address: Fritz Kertner Bogen 201 8.000 Muenchen 83 West Germany

D. Complete Family Listing (Living/Dead)

	Name	Address
1. Father:	Luu Trong Cu (Living)	10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet
2. Mother:	Huynh Ton Nui Nhung (Living)	10/19 Tran Cao Van Street Phan Thiet
3. Spouse:	Tran Thi Tung (Living)	C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
4. Children:	Luu Tran Huynh Tran (Living)	C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
	Luu Tran Huynh Thanh (Living)	C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City
5. Mother in Law:	Doan Thi Thi (Living)	C 118 Xom Chieu Street P. 14 Q. 4 Ho Chi Minh City

E. Employment by U.S Government Agencies or other U.S Organizations of your spouse

1. Name of Person Employed: TRAN THI TUNG

2. Date: From 1967 to 1975

3. Title of (last) position held: Personnel

4. Agency: Viet Nam Christian Service (From 1967 to 1972)

Head quarters: 83 Cong Ly Saigon Telephone: 91.891
Branch office: 116 Bis Xom Chieu Khanh Thi Saigon

5. World Vision (From 1972 to 1975)

Headquarters: 6 Mac Dinh Chi Street Saigon

5. Name of (last) Supervisor: Mr. Miller (Director)

Marta K. Brender (Social Worker Xom Chieu Community Service project)

6. Reason for leaving: Immigration

7. Training for Job in Vietnam: None

F. Service with G.VN for RVNAF by You or Spouse

1. Name of Person Serving = LUU TRONG BUT
2. Date = From 27/12/1967 to 30/4/1975
- Note = From December 27th 1967 to August 10th 1968 - Attended class 27 at Infantry Academy, Thu Bue - APO Hono
From August 27th 1968 to April 30th 1975 - Company Commander and Instructor at Quang Trung Training Center, APO Hono
3. Last Rank = Lieutenant - Serial Number = 66/406493
4. Ministry/Office/Military Unit = Infantry School - APO Hono
- Name of Supervisor / C.O. = Aspirant General - Lam Quang Thi and Le Ngoc Dien
Aspirant General - Hoang Van Lac
Brigadier - Tran Van Quang
Brigadier - Phan Van Phu
Brigadier - Tran Ba Di

6. Reason of Leaving = Immigration

7. Name of American Advisor = None

8. U.S. Training Course in Vietnam = None

9. U.S. Awards or Certificates = None

(Note: please attach any copies of diplomas, awards or certificates if available)
 Available? Yes No

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse

None

H. Re-education of You or Your Spouse

1. Name of Person in Re-education = LUU TRONG BUT

2. Total Time in Re-education = 2 Years 7 months 7 days

3. Still in re-education = No

(If released we must have a copy your release certificate)

I. Any Additional Remarks

We hope that your family will be enrolled in the O.D.P list. We would bring up for your consideration our case to admit our request for our family to be resettled in the U.S.A. We will greatly appreciate your prompt and kind assistance. We are looking forward to the favorable result of the petition.

We were written 5 letters to you = Date:

- Sept 1st 1983
- Nov 19th 1983
- Dec 2nd 1983
- Sept 9th 1984
- Oct 1st 1984

Respectfully yours

Date: December 11th 1984

Signature

Luu Trong But

Luu Trong But

J. Please List Here all Documents attached to this questionnaire

Enclosure: Release Certificate

Vietnam Christian Service Certificate

131 Soi Tung Giang
 Southern Tai Road
 Bangkok Thailand
 10720

Ky
VIETNAM CHRISTIAN SERVICE
TỔ-CHỨC XÃ-HỘI TIN LÀNH
APR 15 1985



MARTA K. BRENDEN, Social Worker
Xóm-Chiếu Community Service Project
116-Bis, Xóm-Chiếu, Khốnh-Hội

Headquarters :
83 Công-Lý, Saigon
Telephone : 91.891

Thánh phố Hô Chi Minh, ngày 8 tháng 7 năm 1988

Thánh thiện Bà,

Gia đình chúng tôi xin thành thật cảm ơn Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi vượt qua. Trước đây chúng tôi đã gửi lá thư đến Bà, nói về tổ chức chúng tôi ODP (tổ là h. quan chi đ. cũ, là tổ là nhà của chúng tôi từ thời Caritas) để mong được sự giúp đỡ của Bà. Và gia đình chúng tôi vô cùng xúc động khi nhận được giấy của Hội Lutheran gửi về (chúng tôi xin gửi kèm theo đây).

Chúng tôi rất mong Bà đã giúp đỡ gia đình chúng tôi. Như thế xin gửi kèm theo đây, thư từ này, đã thấy là năm 1987 chúng tôi có trình bày một lá thư mà lúc này thấy có một số người bên này đã có được giấy từ cho nhập cảnh của chính phủ Mỹ, vậy chúng tôi không được bị hỏi đáp nữa có chúng tôi rất hướng nể là họ đã cho chúng tôi có được chấp thuận không? cũng như xin Bà gửi kèm lá thư gửi quý báo để giúp chúng tôi trong vấn đề này. Như thế để những đơn này Bà và bị gửi trả lại h. địa chỉ không có người nhận.

Vào qua chúng tôi đã hỏi bạn bè và được biết địa chỉ nơi của Bà nên chúng tôi viết thư này, một lần nữa xin cảm ơn Bà và mong được sự giúp đỡ của Bà, một người đầy tình nhân ái, đầy lòng hai ai là một người rất cao quý đối với mọi người Việt Nam bên này.

Thưa Bà, Vào qua Sở Ngoại vụ Việt Nam có thể thấy báo nói về việc cho những Việt Nam được phép xuất cảnh ra nước ngoài, trong đó cho những người đã có giấy xin nhập cảnh của các nước. Tôi thì những người xuất cảnh đã làm việc rất vất vả để được nhập cảnh của chính phủ Mỹ, vậy không cần giấy báo lãnh của chính phủ Mỹ. Ban bố chúng tôi bên này đã có giấy xin cho nhập cảnh của chính phủ Mỹ (đơn này theo chúng tôi ODP và đã được sự giúp đỡ của Bà) đã đến Quận xin giấy xin nhập cảnh. Chúng tôi rất buồn vì không được mong muốn như họ, cũng như rất buồn trong lòng họ vậy. Tuy nhiên họ đã được miễn phí như họ.

Gia đình chúng tôi bên này hiện nay cuộc sống rất chật vật, đi xe, đi chợ, con cái làm ở thị trường hiện nay ở đây, lại thêm có thêm con gái bị bệnh nặng ở bệnh viện phía trên y học bên này hiện thời, cũng như không có tiền chạy chữa cho con. Lúc này chúng tôi cũng hết tiền, một ngày nào đó được qua đây để chạy chữa cho con bệnh và cuộc sống khổ hơn.

Thưa Bà, Chúng tôi có cần phải nộp tiền lại một lần nữa không? (nếu đã nộp rồi một lần) nếu có thì xin Bà gửi cho chúng tôi một lá thư nói về việc để chúng tôi đến thu tiền cho hợp lệ thì tiền giấy đó.

Trước đây là chúng tôi là nhân viên từ thiện của Caritas và con chúng tôi bị bệnh, và sự giúp đỡ của Bà rất mong được. Ở quan từ thiện này con chúng tôi về bắt đầu làm cho đi. Việc đến đây xin Bà thấy cần và tha thứ cho chúng tôi vì hiện nay chúng tôi rất khổ nên vì bệnh tật của con mình, cũng như hoàn toàn không biết gì về những thủ tục được cuối, về hồ sơ ở bên Mỹ nên mới có những yêu cầu. Kính xin sự giúp đỡ của Bà, xin Bà thông tin đến những người như thế.

Tóm lại với trường hợp của chúng tôi, có 2 vị chúng tôi là những người nước này có làm việc với chính phủ Mỹ, rất mong Bà tìm cách giúp đỡ cho.

Xin Bà nhận lời này để Bà dẫn dắt của chúng tôi. Rất mong nhận được tin của Bà. Rất ơn Bà.

Kính thư



- Lưu trong Bút
- C 118 đường Xóm Chén, Quận 4
Thánh phố Hô Chi Minh, Việt Nam